

**No. 38286**

---

**United States of America  
and  
South Pacific Forum Fisheries Agency**

**Agreement between the Government of the United States of America and the South Pacific Forum Fisheries Agency. Port Moresby, 2 April 1987**

**Entry into force:** *15 June 1988, in accordance with article 5*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 1 March 2002*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Agence halieutique du Forum du Pacifique du Sud**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et l'Agence halieutique du Forum du Pacifique Sud. Port Moresby, 2 avril 1987**

**Entrée en vigueur :** *15 juin 1988, conformément à l'article 5*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 1er mars 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND THE SOUTH PACIFIC FORUM FISHERIES AGEN-  
CY

The Government of the United States of America and the South Pacific Forum Fisheries Agency:

Desiring to continue and strengthen the ties of friendship, understanding and co-operation which have historically linked the United States and the peoples of the member States of the South Pacific Forum Fisheries Agency;

Conscious of the commitment of the member Governments of the South Pacific Forum Fisheries Agency to develop fully their economic resources and provide employment opportunities to meet the aspirations of their peoples;

Believing that economic co-operation will benefit the peoples of the United States and the South Pacific region; and

Convinced of the desirability of encouraging and facilitating economic development in the South Pacific region;

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Government of the United States of America (hereinafter "the United States") and the South Pacific Forum Fisheries Agency (hereinafter "the FFA") agree to promote economic development in the South Pacific region.

*Article 2*

The FFA agrees to establish an economic development fund (hereinafter "the fund") from which it shall administer payments made pursuant to this Agreement to the Pacific Island States party to the Treaty on Fisheries between the Governments of Certain Pacific Island States and the Government of the United States of America done at Port Moresby on 2nd April 1987.

*Article 3*

3.1 The fund shall be controlled and administered by the FFA which shall take appropriate measures to ensure that the fund is used solely to support economic development purposes in accordance with section 53I(e) of the Foreign Assistance Act of 1961, as amended. A financial management system shall be mutually developed and agreed upon by the parties.

3.2 The FFA shall minimize operating and administration costs of the fund.

3.3 The FFA shall be responsible for establishing and maintaining, in accordance with generally accepted accounting principles, an internal system of record keeping with respect to the fund, including an annual audit report which shall, upon request, be made available to the Government of the United States. The Comptroller General of the United States shall be permitted upon request to conduct such audits of the fund as necessary to ensure that the FFA is administering the fund in accordance with this Agreement.

3.4 The parties shall consult from time to time on the operation of the fund, and its effectiveness in accomplishing the purposes of this Agreement.

*Article 4*

During the time this Agreement is in force, the Government of the United States shall make annual cash payments to the FFA for the fund-- from the Agency for International Development-- in an amount of ten million U.S. dollars (US \$10,000,000), of which \$1 million would be used to fund economic development projects formulated by the FFA, subject to the availability of appropriated funds for this purpose.

*Article 5*

5.1 This Agreement shall enter into force for a period of five years from the date of entry into force of the Treaty referred to in Article 2.2. It may be terminated by written agreement, or by either party giving the other party one year written notice in advance.

5.2 The first annual grant shall not be made before (1) the fund has been established and (2) the financial management system has been developed pursuant to Article 3 of this Agreement.

5.3 This Agreement may be amended or extended by written agreement of the parties.

5.4 Understandings designating representatives of the parties for the purpose of carrying out this Agreement and providing for its implementation will be set out in the annual grant documents and ancillary communications.

Done at Port Moresby on the second day of April, 1987.

For the Government of the United States of America:

For the South Pacific Forum Fisheries Agency:

[TRANSLATION - TRADUCTION]

## ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'AGENCE HALIEUTIQUE DU FORUM DU PACIFIQUE SUD

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et l'Agence halieutique du Forum du Pacifique Sud,

Désireux de poursuivre et de renforcer les liens d'amitié, de compréhension et de coopération qui existent depuis longtemps entre les États-Unis et les peuples des États membres de l'Agence halieutique du Forum du Pacifique Sud ;

Conscients de la mesure dans laquelle les Gouvernements membres de l'Agence halieutique du Forum du Pacifique Sud s'engagent à mettre pleinement en valeur leurs ressources économiques et à fournir des possibilités d'emplois pour satisfaire les aspirations de leur population ;

Convaincus que la coopération économique entraînera des avantages pour les peuples des États-Unis et de la région du Pacifique Sud ; et

Convaincus qu'il est souhaitable d'encourager et de faciliter le développement économique de la région du Pacifique Sud ;

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article premier*

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommé " les États-Unis ") et l'Agence halieutique du Forum du Pacifique Sud (ci-après dénommée " l'AHF ") sont d'accord pour promouvoir le développement économique dans la région du Pacifique Sud.

### *Article 2*

L'AHF consent à établir un fonds de développement économique (ci-après dénommé " le fonds ") dans lequel elle prélèvera les montants nécessaires pour effectuer, conformément au présent Accord, les paiements aux États des îles du Pacifique qui sont parties au Traité relatif à la pêche conclu entre les Gouvernements de certains États des îles du Pacifique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique à Port Moresby le 2 avril 1987.

### *Article 3*

3.1. Le fonds sera placé sous le contrôle et la gestion de l'AHF, laquelle prendra les mesures appropriées pour veiller à ce que le fonds ne soit utilisé que pour financer des objectifs de développement économique conformément à la section 531(e) de la Loi de 1961 sur l'aide aux pays étrangers, y compris les modifications qui lui ont été apportées. Les parties collaboreront à la mise au point d'un système de gestion financière.

3.2. L'AHF minimisera les coûts d'exploitation et d'administration du fonds.

3.3. L'AHF sera chargée de mettre en place et de maintenir, conformément aux principes de comptabilité généralement acceptés, un système interne d'écritures comptables en ce qui concerne le fonds, y compris un rapport de vérification des comptes annuel qui sera, sur demande, mis à la disposition du Gouvernement des États-Unis. Le Contrôleur général des États-Unis sera autorisé, sur demande, à effectuer les vérifications de comptes en question en tant que nécessaire en vue d'assurer que l'AHF gère le fonds conformément au présent Accord.

3.4. Les parties au présent Accord se consulteront périodiquement en ce qui concerne le fonctionnement du fonds, ainsi que son efficacité s'agissant de réaliser les objectifs du présent Accord.

#### *Article 4*

Pendant la durée d'application du présent Accord, le Gouvernement des États-Unis versera à l'AHF des paiements annuels en liquide destinés au fonds - provenant de l'Agence pour le développement international - lesdits paiements s'élevant à dix millions de dollars EU (\$EU 10 millions), dont un million de dollars serviront à financer des projets de développement économique formulés par l'AHF, sous réserve de la disponibilité des fonds affectés à cet objectif.

#### *Article 5*

5.1. Le présent Accord entrera en vigueur pour une période de cinq ans à partir de la date d'entrée en vigueur du Traité visé à l'Article 2. Il pourra être dénoncé par accord écrit par l'une ou l'autre des parties, avec un préavis écrit d'un an.

5.2. Le premier don annuel ne sera pas versé avant (1) la création du fonds et (2) la mise au point du système de gestion financière conformément à l'Article 3 du présent Accord.

5.3. Le présent Accord pourra être modifié ou prolongé par accord écrit des parties.

5.4. Les arrangements désignant les représentants des parties aux fins de mettre en oeuvre le présent Accord et de prendre les mesures nécessaires à cet effet seront formulés dans les documents relatifs aux dons annuels et dans les communications accessoires.

Fait à Port Moresby le 2 avril 1987.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

Pour l'Agence halieutique du Forum du Pacifique Sud :

